ПЕРЕВОД: COFFEE • ОФОРМЛЕНИЕ: DENIS-JOKERS • THEWOLWERINE.RU

НИЛ ГЕЙМАН • ЭНДИ КУБЕРТ • РИЧАРД ИЗАНОВ

1602™

ЧАСТЬ ПЯТАЯ

1602 Часть пятая

В которой замышляются вероломные планы

Нил Гейман
Сценарист

Энди Куберт
Иллюстратор

Ричард Изанов
Цифровая живопись

Тодд Кляйн
Леттеринг

Скотт МакКоуэн
Художник обложки

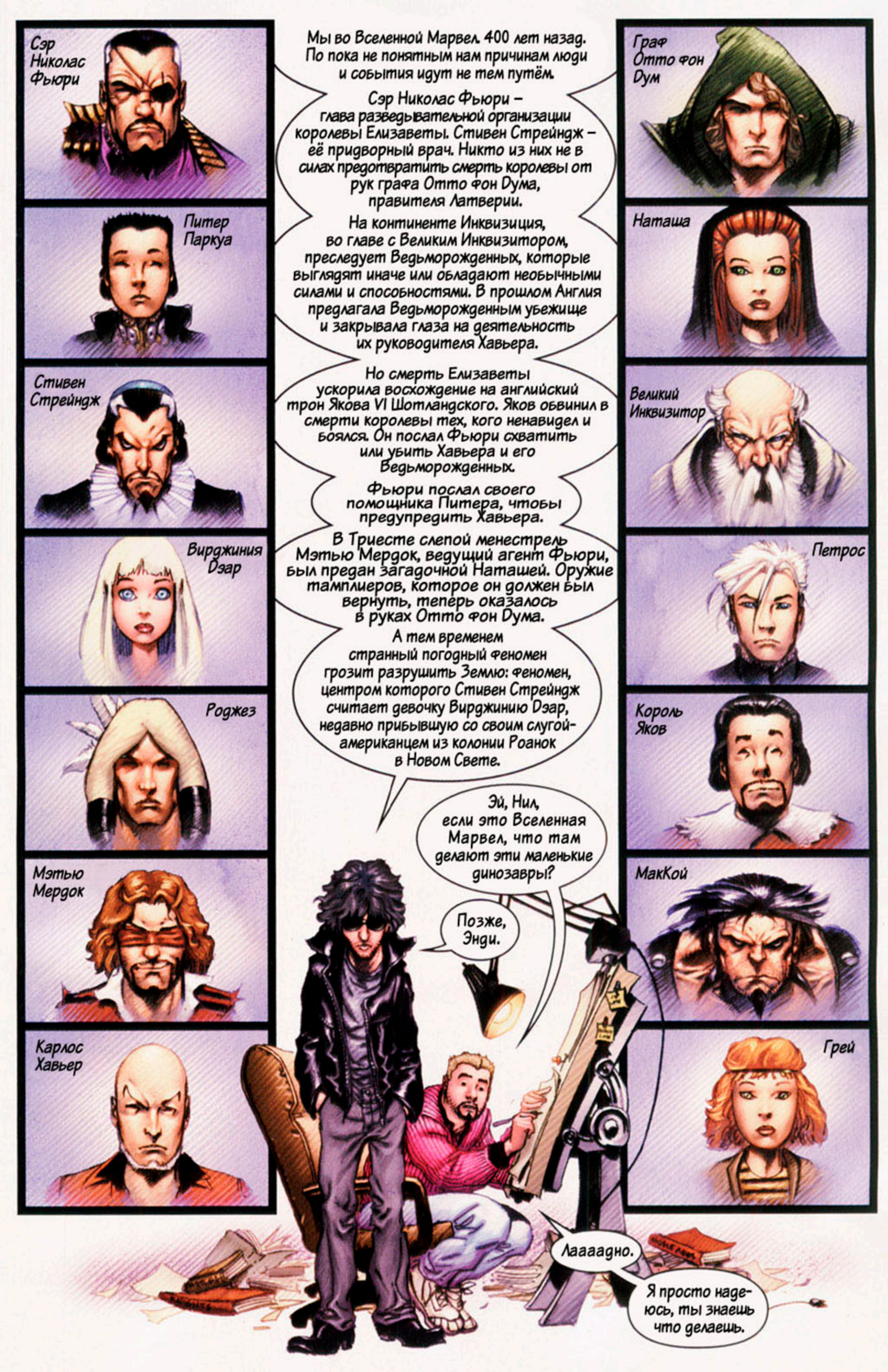
Ник Лоуэ & Джо Куесада
Редакторы

Джо Куесада
Главный редактор

Дэн Бакли
Издатель

Особая благодарность
Нэнси Дэйкезиан и Келли Лэйми

Marvel 1602 Vol. 1, No. 5, February, 2004. Published monthly by MARVEL COMICS, a division of MARVEL ENTERTAINMENT GROUP, INC. OFFICE OF PUBLICATION: 10 East 40th Street, New York, NY 10016. © 2004 Marvel Characters, Inc. All rights reserved. All characters featured in this issue and the distinctive names and likenesses thereof, and all related indicia are trademarks of Marvel Characters, Inc. No similarity between any of the names, characters, persons, and/or institutions in this magazine with those of any living or dead person or institution is intended, and any such similarity which may exist is purely coincidental. $3.50 per copy in the U.S. and $5.00 in Canada (GST #R127032852) in the direct market and $3.50 per copy in the U.S. and $5.00 in Canada (GST #R127032852) through the newsstand; Canadian Agreement #40668537. **Printed in Canada.** ALLEN LIPSON, Chief Executive Officer and General Counsel; AVI ARAD, Chief Creative Officer; GUI KARYO, Chief Information Officer; DAVID BOGART, Managing Editor; STAN LEE, Chairman Emeritus. For information regarding advertising in Marvel Comics or on Marvel.com, please contact Russell Brown, Executive Vice President, Consumer Products, Promotions and Media Sales at rbrown@marvel.com or 212-576-8561.


Сэр Николас Фьюри
Питер Паркуа
Стивен Стрейндж
Вирджиния Дэар
Роджез
Мэтью Мердок
Карлос Хавьер
Граф Отто фон Дум
Наташа
Великий Инквизитор
Петрос
Король Яков
МакКой
Грей
Мы во Вселенной Марвел. 400 лет назад. По пока не понятным нам причинам люди и события идут не тем путём.
Сэр Николас Фьюри – глава разведывательной организации королевы Елизаветы. Стивен Стрейндж – её придворный врач. Никто из них не в силах предотвратить смерть королевы от рук графа Отто фон Дума, правителя Латверии.
На континенте Инквизиция, во главе с Великим Инквизитором, преследует Ведьморожденных, которые выглядят иначе или обладают необычными силами и способностями. В прошлом Англия предлагала Ведьморожденным убежище и закрывала глаза на деятельность их руководителя Хавьера.
Но смерть Елизаветы ускорила восхождение на английский трон Якова VI Шотландского. Яков обвинил в смерти королевы тех, кого ненавидел и боялся. Он послал Фьюри схватить или убить Хавьера и его Ведьморожденных.
Фьюри послал своего помощника Питера, чтобы предупредить Хавьера.
В Триесте слепой менестрель Мэтью Мердок, ведущий агент Фьюри, был предан загадочной Наташей. Оружие тамплиеров, которое он должен был вернуть, теперь оказалось в руках Отто фон Дума.
А тем временем странный погодный феномен грозит разрушить Землю: феномен, центром которого Стивен Стрейндж считает девочку Вирджинию Дэар, недавно прибывшую со своим слугой-американцем из колонии Роанок в Новом Свете.
Эй, Нил, если это Вселенная Марвел, что там делают эти маленькие динозавры?
Позже, Энди.
Лааааадно.
Я просто надеюсь, ты знаешь что делаешь.

Позвольте разъяснить вам всем. Эти люди должны быть взяты **живыми**. Если **хоть один** из них будет ранен или убит, я шкуру сдеру с того, кто это сделает. Вы **поняли**?

Теперь ешьте. Есть хлеб, сыр и немного пива. Мы выходим на рассвете.

Здравствуй, сэр Николас. На одно словечко.

Стрейндж? Как ты меня здесь нашёл?

Это было не слишком трудно. Я знаток точных наук, в конце концов...

Так говори, Стрейндж. Я не вижу волшебства в том, что ты делаешь. Всего лишь хитрость и обман. Но говори же.

Веришь ты мне или нет, однако, моя наука показала мне вещи, происходящие далеко отсюда.

Твой агент потерпел неудачу.

Ты лжёшь!

Я хотел бы, чтобы это было не так. Но нет, его и старика предали. Они и оружие тамплиеров в руках...

Дума.

Верно. Впечатляющая проницательность.

Дум!

Это он убил Её Величество, я клянусь. Он был опасен и раньше--а теперь я боюсь за всех нас.

Я планировал взять Хавьера под свою охрану, Стрейндж. Он и его создания должны быть в безопасности.

В безопасности от нашего нового короля? Как ты себе это представляешь, сэр Николас?

По правде говоря, я не знаю, Стивен. Я англичанин и не могу предать корону--не более, чем Бога, который возложил корону на голову недостойного.

Надеюсь, что наш новый король озабочен твоим будущим здравием и благоденствием так же, как ты – *его*, Николас.

Я бы посоветовал тебе поторопиться с твоим планом. Я забрал девочку, Вирджинию, к себе в Гринвич. Ей будет безопасней со мной.

Я сконцентрируюсь на разгадке этой тайны, используя свою магию.

Я больше не собираюсь слушать разговоры о магии, шарлатан.

Фьюри, твоё невежество непобедимо, не так ли?

Очень хорошо. Достаточно. Я слышу, Клеа зовёт. Пора нарушить мой пост.

А твои солдаты несут тебе еду--

О чём ты--?

Сэр? Вот ваш хлеб и сыр.

Я заснул?

Сэр? Нет, сэр...

Здесь со мной кто-нибудь был?

Сэр Николас? Вы меня пугаете...

Я сам себя боюсь, Дуган. В утреннем тумане слишком много призраков.

Но, бьюсь об заклад, ничего, чего нельзя изгнать хлебом, сыром и пивом.

А теперь вели людям седлать. Мы едем на юг.

Что-то случилось?
Ничего, сэр Николас. Никаких признаков жизни.
Omnia mutantur. Всё меняется. Da...
...но некоторые перемены сложней, чем я представлял...
Это я, Николас Фьюри. Откройте, именем короля!
Питер? Ты ранен, парень?
Лишь моя гордость. А лицо немного болит.
Прошлой ночью охранник слегка переусердствовал.
Карлос.
Здравствуй, Николас. Хочешь поговорить о том, что тебя беспокоит?
Не время, Карлос. Поэтому нет.
Король послал меня, чтобы взять тебя и твоих учеников в плен. Ты упростишь мне задачу или нет?

Ты **должен** понимать, что если я тебе сдамся, Николас, это потому, что верю, что ты поступаешь правильно, для **всех** нас.

Я это понимаю, Карлос.

Надеюсь, во имя всего, что для тебя свято, Николас, что ты знаешь что делаешь.

Иначе на твоих руках будет много крови.

Кровь на моих руках будет в любом случае, старый друг. Так ты позовёшь своих учеников? Или я?

Господи Иисусе, защити нас.
И что же тебя так испугало, солдат?
Никогда раньше не видел оркнейца*?
*Уроженец Оркнейских островов, Шотландия (Прим.пер.).
Ах да. Я ждал тебя, юный Петрос.
И какое же сообщение у тебя для меня сегодня?
Инквизитор похвалил вас, что вы взяли в плен Хавьера и его чудовищ, и желает напомнить вам о второй части вашего обязательства, Ваше Величество--
--предать этих созданий в руки Инквизиции.
Моего обязательства? МОЕГО ОБЯЗАТЕЛЬСТВА? Я – король Шотландии и скоро стану полноправным королём Англии. Моё обязательство перед собственной совестью и моим Богом. А не перед каким-то испанским пожирателем падали.
Но как насчёт тебя, милый юноша? Почему бы тебе не работать на меня?
Я сделаю тебя бароном или графом. А? Ты будешь богатым и влиятельным человеком.
Теперь скажи мне--как Инквизитор узнал, что Хавьера схватили? Я отдал приказ, верно...
Возможно, птичка ему нащебетала, Ваше Величество.
И я надеюсь, что вы не истолкуете неправильно, по крайней мере, пока, если сохраню своё нынешнее положение.
Что ж, Баннер. Милый юноша покидает нас в большой спешке.
Да, Ваше Величество.

"В следующий раз... не думаю, что ему будет позволено уйти так просто".

Хмм. Мы должны видеть, что делает Яков. И если он не отдаст нам пленников, тогда я готов забрать их у него. Скоро настанет время для другого путешествия через Северную Атлантику.

Теперь... у меня есть сообщение для нашего человека в Ватикане...

"Скажи ему это, Петрос. Скажи, что время, о котором я говорил, приближается...и что я дам ему знать, когда нужно действовать".

Понятно. Что ж, скажи ему, что вопросов о пропавшем папском посланнике всё больше.

Я сказал Папе, что он не доехал до Домданиэля, а, скорее всего, его убили разбойники в горах.

Сомневаюсь, что он мне поверил.

Но пока, насколько я понимаю, Его Святейшество слишком много внимания уделяет деятельности графа фон Дума, чтобы волноваться о делах Инквизиции.

"Те из нас, кто верен, ждут только его слова".

Добро пожаловать в Латверию, господа.

Я — ваш хозяин, Отто фон Дум.

Я благодарен тебе, ирландец, что привел нас к драгоценностям, и тебе, старик, что благополучно принес нам свое сокровище.

Я осмотрел его. Всего лишь беглый осмотр, но достаточный, чтобы сказать, что это редкий и необычный прибор, хранящий в себе множество секретов.

Я в надежде, что смог убедить вас открыть мне некоторые из них. Вам есть что сказать?

Понятно. И все-таки тебя пытать не будут, потому что я слишком добрый малый, чтобы мучить тебя, а ты слишком стар и хрупок, чтобы долго продержаться. И потому, что у меня здесь уже есть самый лучший ум для решения всех алхимических и технических вопросов.

Поэтому мне неважно, хочешь ты раскрыть мне эти секреты или нет. Я их раскрою и продолжу мое великое приключение, и довольно скоро я буду править миром.

Вы ничего не желаете сказать. Нет?

Скоро мы еще поговорим.

Много о себе возомнил, а?

"Оно светится, Рид. Как оно светится? Оно проливает свет на тьму. Это не золото. Это не стекло. Я никогда не видел ничего подобного".

Я рассказал тебе свои идеи о том, как заставить его открыть свои тайны. Должен быть способ взломать его, проникнуть внутрь.

Я мог бы ослабить его азотной кислотой. Как думаешь, с чего мне начать?

Почему бы тебе просто не спрятать его в темноте и не забыть о нём, Отто? Ты не знаешь, что это такое и что оно может делать.

Всё, что ты рассказал мне о нём, звучит не так. Как будто оно не отсюда.

Ты трус и алупец, Рид. Вот почему ТЫ тот, кого заперли в темноте. В то время как у меня — вечный свет...

Я не могу вскрыть его. Кислоты не помогли. Возможно, гальваническая энергия его откроет.

Сила — это все, Наташа. И когда я смогу управлять этой силой, меня невозможно будет остановить.

Тебя уже невозможно остановить, Отто. Всё вокруг нас, весь мир превращается в хаос. Ты создаёшь новый мир на обломках старого.

Но ты должен быть осторожен.

Нет осторожности. Нет правильного, нет неправильного. Есть только ФОН ДУМ.

Здравствуй, старый друг. Ты в порядке?
Я в порядке, Донал. А ты?
Я жив.
"Хорошо. Вещь, которую ты вёз мне?"
"Она здесь, в замке. Она у него, но у него её нет.
"А пока его внимание отвлечено редкой вещицей-- я принёс её с собой, в надежде, что это может отвлечь внимание".
Что за вещица?
Золотой шар. Он упал с неба пятьдесят лет назад, дар Ордену. Я надеюсь, он займёт его, пока ирландец и я будем выбираться отсюда. Как-нибудь.
Но мне казалось, что узники Дума не сбегают.
Значит, мы должны это исправить.
Эй! Старик! Что-то не так? "
С тобой всё хорошо? Ты стонешь во сне, а твоё сердце того и гляди выскочит из груди...
Я в порядке. Я видел Стрейнджа. Он говорит мне, что всё будет хорошо. Они нас освободят. Они придут.
А вот это хорошо. Разве не приятно такое слышать?
Знаешь, если бы это не было во время твоего сна, старина, и принимая во внимание наше положение, я мог бы вообразить, что почти обескуражен.

Я говорил со Старцем. От каждого путешествия с зеркалом я устаю всё больше и больше... и так холодно...

Я был в этом месте раньше, Клеа... Это была крепость в горах. Замок, построенный в горе...

...но когда? Когда я был там?

Сюда, мой милый. Выпей это... это тебя согреет.

Дай-ка подумаю...

"Я в самом сердце горы, далеко отсюда, в месте, построенном, чтобы вместить Землю и Воздух, Воду и Огонь..."

Да. Это оно. Но что означают четыре элемента? Всё, что существует, состоит из этих веществ...

Стивен... что, если это четыре человека? Один, что горит, как огонь, один, что струится подобно воде, один, созданный из камней, один – из воздуха...

Они? Они мертвы.

Но что, если нет?

Да. Понимаю. Ты мудра, любовь моя.

Уже почти стемнело. Я опаздываю на встречу в Тауэре. Боюсь, что скоро вместо мужа у тебя будет мёртвый предатель, Клеа.

Вирджиния, я увижу тебя вечером, даст Бог.

Роджез, защищай её.

Госпожа Клеа? Можно спросить, о чём вы говорили? Люди, которые были элементами...?
Конечно, Вирджиния. Сейчас...
Сэр Ричард Рид был одним из самых выдающихся людей, которые когда-либо жили.
"Десять лет назад он организовал экспедицию в Новый Свет, он искал не золото или сокровища, но знания.
"Его корабль, "Фантастик", был построен по его собственному чертежу, капитаном был его друг.
"С ним на корабле были и другие. Молодой путешественник, господин Шторм, который, как говорят, убил человека на дуэли и был выслан королевой заграницу...
"...и сестра Шторма, сбежавшая от человека, с которым была помолвлена, но которого не любила.
Есть одна песня. Дай припомню...
Четверо смелых бороздили моря, На "Фантастике" плыли они...
Я слышала эту песню! Моряки на "Деве Вирджинии" пели её! Я никак не могла понять смысла.
Что-то про свет, который изменил их и спас людей от огромного монстра или что-то в этом роде.

"Есть такое море, под названием Саргассово, и вот там их корабль попал в штиль. Он шёл по течению много дней.

"Пока они не увидели впереди завесу света, разорвавшую мир вокруг.

"Испуганный экипаж корабля подумал, что пришла их смерть, они взяли лодку и поплыли прочь, но Рид и двое его друзей остались на корабле, остался и смелый капитан.

"Фантастик" проплыл сквозь завесу света...

"...а когда они выбрались на сушу, то поняли, что изменились. Изменились таким образом, какого ни один человек не мог бы и представить".

«Но Рид есть Рид, они продолжили своё путешествие на запад, вокруг света. Время от времени они посылали весточки домой. Они были героями, которые помогали слабым и измученным.

"И потом однажды они исчезли. Мир решил, что они погибли... но никто не мог сказать, где это случилось". И вскоре последняя надежда угасла.

"Но надежду, как и героев, трудно убить.

Лондонский Тауэр.

"Не хочешь играть в карты со всеми?"

"У меня не хватает для этого терпения. А попросту, мастер Грей, я напуган и зол. Я боюсь за свою жизнь".

Мои крылья связаны, а одежда сковывает меня.

Я устал выглядеть кем-то, кем я не являюсь. Я болею от этого притворства. А ты, дружище? Как ты?

Точно так же.

Сэр? Зачем ты разговариваешь с мастером Греем, сэр?

Скотиус. Пожалуйста.

Я говорю с мастером Греем потому, что хочу этого, сэр. Я могу поговорить с тем, кто мне нравится.

Правда?

Правда.

Ты хочешь со мной подраться, сэр?

Слушайте, разве это не блажь, когда двое мужчин собираются драться просто так?

Конечно, если мы передерёмся, то только порадуем короля Якова.

Что до меня, я бы заставил его заплатить большую цену за каждую пролитую каплю крови Ведьморожденных.

Но вы двое уже готовы сделать за него его работу.

Послушай своего друга, мастер Сомерайсл.

Скоро твой гнев может стать нашим самым сильным оружием. Придержи его для наших врагов.

Кто это был?

Я никогда его раньше не видел.

Но он знает твоё имя...?

Добрый вечер, господа. Прошу извинить за опоздание.

На этот раз ты не призрак, Стрейндж? Или сон?

Прикоснись ко мне, если сомневаешься, Фьюри.

Ты знаешь Карлоса Хавьера?

Только понаслышке. Большая честь для меня.

Все почести мои.

Итак. Трое предателей собрались в Тауэре, и когда король Яков будет в Лондоне, он насадит наши головы на пики возле ворот Темпля, а толпа вырвет нам глаза.
Предатели, Стрейндж? Ты смеешь...?
Мы здесь, чтобы обсудить неповиновение короне, разве нет? Это предательство, как ни поверни.
Фьюри. Когда королева была жива, ты спрашивал меня, считаю ли я, что мир на самом деле движется к концу?
Da.
Что ж, думаю, да. Мироздание расползается по швам. У нас осталось очень мало времени на то, чтобы предотвратить катастрофу.
И если это правда...
...что мы можем сделать?
Я не знаю. Возможно, это сокровище тамплиеров нам поможет. Может, нет. Но если кто и знает, то это Рид.
Не выйдет, Стрейндж.
Рид мёртв. Все четверо исчезли, после того, как покинули Россию, почти пять лет назад.
А если я скажу тебе, что он жив? И что он - пленник Дума?
Так же, как сокровище тамплиеров и твой агент.

Если бы ты смог это доказать...
...тогда ничто меня не остановит и я сам отправлюсь в Латверию и разберу горную крепость Дума камень за камнем, чтобы освободить их всех!
Я ничего не могу доказать. Я же всего лишь шарлатан. Ты сам так сказал мне этим утром, когда я был за сотню миль от тебя.
Понравились тебе твой хлеб и сыр?
Он говорит правду, Николас.
Как ты можешь быть так уверен?
Я и не уверен. Но я знаю, что он верит, что говорит правду. И я ему доверяю.
Ясно.
Тогда и я поверю тебе, Стрейндж. Хотя, боюсь, я подписываю себе смертный приговор.
Но собрать армию, которая нужна мне, чтобы атаковать Латверию... провести её через Европу, когда все против нас, было бы невозможно.
И Яков никогда не даст мне армию. А сам я бы не смог собрать армию достаточно быстро.
Ты ошибаешься, Николас.

Тебе не нужна армия. И это не должно занять много времени.

Но я хочу, чтобы ты дал слово, что когда это закончится, ты найдёшь безопасное место для моих людей. Где-то, где ни Яков, ни Церковь не смогут причинить нам вред... тем из нас, кто останется жив.

И если мы поможем тебе, тогда каждый будет против нас всех. Моих людей и твоих.

Ты это понимаешь, Николас? Мы навсегда останемся предателями, беглецами и чудовищами.

Я не верю, что мир рушится, Карлос. Мне не нравится доктор Стрейндж и я не доверяю ему. Я не смог защитить мою королеву, а сейчас я предаю моего нового короля.

Но Рид был моим другом. И ты – мой друг.

Даю тебе слово.

Тогда мне понадобится корабль, самый прочный и быстрый из тех, что у тебя есть.

Фьюри — и последнее. Девочка, Вирджиния. Она важна. Я верю в это, каким-то образом она стала причиной этой странной погоды.

Хм. Значит, нам следует её убить.

Нет? Для меня это кажется очевидным.

Я не думаю, что это хорошая идея.

Уверен, что да.

В душе, сэр Николас, ты военный человек, и так много проблем могут быть решены смертью тех, кто тебя утруждает.

Но если гибель девочки также означает гибель мира, что тогда...?

Ух...

Стрейндж?

Я... извините. Я не знаю... что... я чувствую себя очень...

Ты белый как мел, доктор.

Питер, убедись, что доктор благополучно доберётся до дома.

А потом... возвращайся в свою деревню, к твоим тёте и дяде. Найди честную работу, парень, мастери стулья или строй мосты. И постарайся забыть, что ты когда-то на меня работал.

Понимаешь меня?

Нет, сэр.

Ты хорошо и тяжело работал. Прощай.

А если думаешь, что Яков придёт за тобой, перережь себе глотку. Так будет чище. Да пребудет с тобой Господь.

Что там внизу происходит?
Приказ короля. Пленников везут по Темзе на корабле, в цепях. А потом они все бросят корабль и отправят их в водяную могилу.
И правильно сделают, что избавятся от них.
Как называется это судно, Фьюри?
"Тень Орла", Карлос.
Хорошее название. Будем надеяться, что цепи выдержат...
Что ж, мастер Грей? Ты готов?
Я... я не знаю. Это гораздо серьёзней, чем то, что я делала раньше.
От тех, кто может дать многое, требуют много. Я всё время буду рядом с тобой, поддерживая твою волю и силу своими.
Мастер Сомерайсл?
Начинай.
Сейчас, Джин!

Продолжение следует...